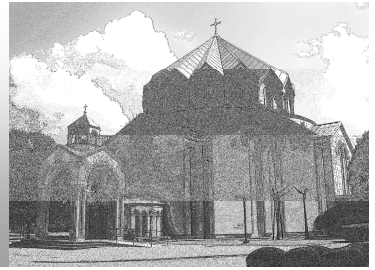


St. John Armenian Church of Greater Detroit

22001 Northwestern Highway • Southfield, MI 48075

248.569.3405 (phone) • 248.569.0716 (fax)

stjohnsarmenianchurch.org



The Reverend Father Garabed Kochakian – *Pastor*

The Reverend Father Diran Papazian – *Pastor Emeritus*

Deacon Rubik Mailian – *Director of Sacred Music*

and *Pastoral Assistant*

Ms. Margaret Lafian - *Organist*

Sunday Bulletin ~ Կիրակնօրեայ Լրագիր

**ENTER TO WORSHIP THE LORD
DEPART TO SERVE HIM**

January 6, 2011 ~ The Armenian Year of 1459

**THE NATIVITY AND THEOPHANY OF OUR LORD AND SAVIOUR
JESUS CHRIST & THE GREAT BLESSING OF THE WATERS**

ՏՕՆ Ա. ԾՆՆԴԵԱՆ ԵՒ ԱՍՏՈՒԱԾԱՅԱՅՏՆՈՒԹԵԱՆ

ՄԵՐ ՏԻՐՈՋ ՅԻՍՈՒՄԻ ԲՐԻՍՏՈՍԻ - ՋՐՐԸՆԷՔ

CELEBRANT: REV. FR. ABRAHAM OHANESIAN

THE LORD’S DAY ~ SCHEDULE OF WORSHIP

Morning Service - *Առաւօտեան Ժամերգութիւն*9:00 am

Divine Liturgy - *Սուրբ Պատարագ*9:45 am

SACRED LECTIONS OF THE LITURGY

Today – Timothy 2:11-15, Matthew 1:18-25

Lector: Charlene Apigian

Welcome!

We welcome our visitors who are attending the Divine Liturgy at St. John’s parish, and we pray that your participation has been enriched through word and worship. Please sign the Guest Book at either of the entrances to the Sanctuary.

We invite those visitors who are baptized and/or confirmed in the Armenian Church or are members of a church which is in communion with the Armenian Church to receive the Sacrament of Holy Communion. If you are a member of the Armenian Church and a newcomer to our community and would like information about our Christian Education program or any of our parish auxiliary groups, please call our office and we will be happy to respond to your questions. The Lord Jesus Christ loves you and desires that you share His love with others, making this holy community your spiritual home.

TODAY'S GOSPEL: Matthew 1:18-25

Now the birth of Jesus Christ took place in this way. When his Mother Mary had been betrothed to Joseph, before they came together she was found to be with child of the Holy Spirit; and her husband Joseph, being a just man and unwilling to put her to shame, resolved to divorce her quietly. But as he considered this, behold, an angel of the Lord appeared to him in a dream, saying, "Joseph, son of David, do not fear to take Mary your wife, for that which is conceived in her is of the Holy spirit; she will bear a son, and you shall call his name Jesus, for he will save his people from their sins." All this took place to fulfill what the Lord and spoken by the prophet: "Behold, a virgin shall conceive and bear a son, and his name shall be called Emmanuel" (which means, God with us). When Joseph woke from sleep, he did as the angel of the Lord commanded him; he took his wife, but knew her not until she had borne a son; and he called his name Jesus.

CHRISTMASTIDE

The Sacred Period that follows Christmas

The first 40 days of Christmastide culminate with the Feast of the Presentation of the Lord to the Temple celebrated on February 14. During this 40-day period, the Christmas greeting in the Armenian Church is:

***KRISDOS DZUNAV YEV HAYDNETSAV!
ORHYAL EH HAYDNOOTYOONN KRISDOSI!***

**CHRIST IS BORN AND IS REVEALED!
BLESSED IS THE REVELATION OF CHRIST!**

***ՔՐԻՍՏՈՍ ԾՆԱԻ ԵՒ ՅԱՅՏՆԵՑԱԻ
ՕՐՀՆԵԱԼ Է ՅԱՅՏՆՈՒԹԻՒՆՆ ՔՐԻՍՏՈՍԻ***

Please note that this greeting is NOT part of the Divine Liturgy. *During the Badarak the greeting for the Kiss of Peace remains unchanged. See Bulletin back cover for the correct greeting.*

NAME DAY CELEBRATIONS: Avedis, Emmanuel, Manoog, Manuel, Christian, Christine, Christopher, Mariam, Mary, Virginia, Vergine, Srpoohi, Di-roohi, Diramayr, Dzaghig, Joseph, Jesse, Joshua, Prgoohi, Dadoor, Diradoor, Nazeli, Nazig, Nazareth, Baghdasar, Gaspar, Kasper, Melkon, Takvor, Takouhi

ԱՆՈՒԱՆԱԿՈՉՈՒԹԵԱՆ ՕՐ: Աւետիս, Էմանուէլ, Մանուկ, Մանուէլ, Քրիստափոր, Փրկուհի, Մարիամ, Մարի, Վերթին, Սրբուհի, Տիրամայր, Տիրուհի, Ճաղիկ, Յովսէփ, Յեսու, Տատուր, Տիրատուր, Նազարեթ, Նազելի, Նազիկ, Պաղտասար, Գասպար, Մելքոն, Թագւոր, Թագուհի

WHY ARMENIANS CELEBRATE CHRISTMAS ON JANUARY 6

The festival generally called **Armenian Christmas** is a holy day celebrated as the **Holy Nativity of Jesus Christ**. Christmas is celebrated in the Armenian Church around the main theme of the **revelation and incarnation of God, *Asdvadz-a-haydnootyoon***. The most important observances of the Armenians in the Christmas period are of the birth of Jesus Christ in Bethlehem and his baptism in the **Jordan River** at the age of thirty. The Holy Nativity of Christ is celebrated in the Armenian Church on January 6. At the end of the Divine Liturgy, Christ's baptism is celebrated in the ***Chrorhnek* (Water Blessing)** ceremony.

Why don't Armenians celebrate Christmas on December 25 with the rest of the Christian world? There is no clear date for **Christ's Holy Nativity**, and the Gospels do not contain one. **Historically, however, all Christian Churches up until the fourth century celebrated the Festival of Christ's Nativity on January 6.** According to the Roman Catholic Church, the date of January 6 was changed because the pagan traditional festival celebrated on December 25 marking the birth of the Sun was declared invalid. But Christians continued to hold to those kinds of pagan festivals on that date. In order to break their influence, the Roman Church hierarchy defined December 25 as Christmas, the Feast of the Holy Nativity of Christ, while January 6 was defined as the visit of the three magi to the newly born Christ.

Because the Armenians did not experience the problem of **Saturnalia**, i.e. the **Festival of the Birth of the Sun**, and because the Armenian Church was not a satellite of the Roman Church, Armenians were unaffected by this change. According to church tradition, Armenians continue to celebrate Christmas on January 6. The **Coptic Orthodox Church of Egypt** carries on with the same tradition together with the Armenians. However, the **Ethiopian and Russian Orthodox Churches** treat January 6 as the eve of the festival, which is celebrated on January 7.



BLESSING OF WATER—ՋՐՈՐՀԱՆԷՔ (CHRORHNEK)

SUNDAY, JANUARY 9, 2011

ARMENIAN CHRISTMAS FAMILY WORSHIP

Matins-9am Divine Liturgy-9:45am

Blessing of Waters immediately after *Badarak*

CHURCH SCHOOL CHRISTMAS FAMILY LUNCHEON-12:30 PM

ADULTS \$15.00 CHILDREN—GRATIS; ALL ARE WELCOME

**Graduates of St. John Church School, now in college, will
share their good wishes for the holiday season.**

ON LEAVING THE SANCTUARY AFTER BADARAK

Q. What do I say when approaching the Holy Gospel at the end of the Divine Liturgy?

You say:

Heeshestzeh Der zamenaym Badarakus koh.

Յիշեցէ՛ Տէր վամենայն Պատարագս քո:

May the Lord remember all your offerings.

The Priest answers:

Datseh kez Der usd srdee koom yev zamenayn khorhoortus koh ee parees na gadarsestseh.

Տացէ՛ քեզ Սէր ըստ սրտի քում եւ վամենայն խորհուրդս քո ի բարիս նա կատարեցէ:

May the Lord grant you according to your own heart, and fulfill all your counsel. (Psalm 20:4)

Q. What do I say when I take Mahs?

The GIVER says:

Mahs yev pazheen yegheetsee kez ee Soorp Badarakes.

Մաս եւ բաժին եղիցի քեզ ի Սուրբ Պատարագէս:

May this be to you a share and portion of the Holy Sacrifice.

The RECEIVER says
Pahjeen eem Asdvadz haveedyan.

Բաժին իմ Աստուած յաւիտեան:

God is my portion forever.

THE KISS OF PEACE

The GIVER says:

Christ is revealed amongst us
Kreesdos ee mech mer haydnetsav

The RECEIVER says:

Blessed is the revelation of Christ
Orhnyal eh haydootyoonun Kreesdosee

THE PSALM OF DISMISSAL - PSALM 34

Orhnetseets uzDer hamenayn zham, hamenyn zham orhnootyoon nora ee peran eem.

Օրհնեցից ըզՏէր յամենայն ժամ, յամենայն ժամ,

օրհնութիւն նորա ի բերան իմ:

I will bless the Lord at all times, His praise shall be at all times in my mouth.

Office Hours: Monday - Friday, 9:00 am - 5:00 pm

After hours in an emergency, please contact:

Pastor's Cell: 248.225.9888

Parish Council Chairman's Home: 734.998.1183

Administrator's Cell: 248.880.8391